

Bedienungsanweisung

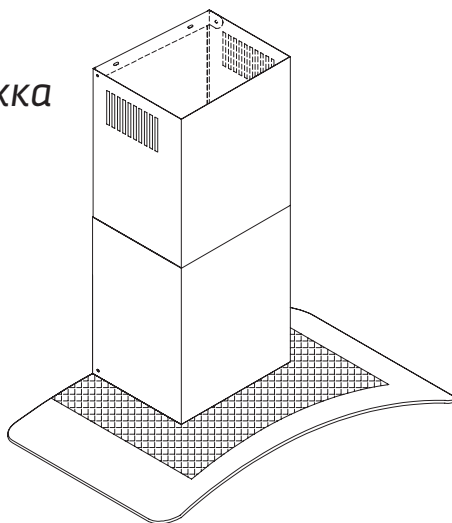
User manual

Инструкция по эксплуатации

Dunstabzugshaube

Cooker hood

Кухонная вытяжка



FLY

Monsher

TECHNISCHE DATEN	FLY
Nennspannung	230 V - 50 Hz
Gesamtkapazität	121 W
Motorleistung	115 W
Lichtleistung	2 x 3 W
Max. Leistung	600 m ³ /h
Ausrüstungsklasse	Zweitens
Betriebsarten	Kontinuierlich unter Kontrolle



Die Dunstabzugshaube wurde entwickelt, um den Küchenabfall zu beseitigen oder zu neutralisieren und ständig über einem Gas- oder Elektroherd zu installieren. Wenn Sie im Dunstabzugshaubenmodus arbeiten, müssen Sie ein Rohr installieren, um die Luft abzulassen. Die Rohrlänge (Ø150 oder 120 mm) sollte nicht mehr als 4-5 m betragen. Nach dem Einbau des Aktivkohlefilters kann die Absaugvorrichtung im Geruchsabsorbermodus betrieben werden. In diesem Fall ist die Installation eines Rohrs zur Entlüftung nach außen nicht erforderlich.

Der Hersteller haftet nicht für Fehlfunktionen, Schäden oder Brände, die beim Gebrauch des Geräts aufgrund der Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch entstanden sind. Die Haube ist nur für den Hausgebrauch bestimmt. Die Haube kann ein anderes Design haben als die in den Abbildungen dieses Handbuchs gezeigte. Die Bedienungsanleitung, Wartung und Installation bleiben jedoch gleich.

- ! Es ist sehr wichtig, dieses Handbuch aufzubewahren, damit Sie jederzeit darauf zugreifen können. Wenn das Produkt verkauft oder befördert wird, muss sichergestellt werden, dass das Handbuch immer dabei ist.
 - ! Lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch: Sie enthalten wichtige Informationen zu Installation, Betrieb und Sicherheit.
 - ! Es ist verboten, Änderungen an den elektrischen oder mechanischen Teilen des Produkts oder an den Dispersionsrohren vorzunehmen.
- ☒ **Note:** Zubehör, das mit einem „(*)“ gekennzeichnet ist, wird auf besonderen Wunsch nur für bestimmte Modelle oder, falls erforderlich, für den Kauf von Teilen geliefert, die nicht mitgeliefert wurden.

ACHTUNG!

Schließen Sie das Gerät erst an das Stromnetz an, wenn die Installation abgeschlossen ist. Trennen Sie vor Beginn der Reinigungs- oder Wartungsarbeiten die Dunstabzugshaube vom Stromnetz, indem Sie den Netzstecker ziehen oder den Hauptschalter ausschalten.

Verwenden Sie für alle Installations- und Pflegearbeiten alle Arbeitshandschuhe.

Kinder oder Erwachsene sollten die Haube nicht benutzen, wenn dies aufgrund ihrer körperlichen oder geistigen Verfassung nicht möglich ist oder wenn sie nicht über die Kenntnisse und Erfahrungen verfügen, die für den ordnungsgemäßen und sicheren Betrieb des Geräts erforderlich sind.

Lassen Sie Kinder nicht unbeaufsichtigt. Nicht mit dem Gerät spielen lassen. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Abluftgitter nicht richtig installiert ist! Verwenden Sie die Haube niemals als Bezugsebene

Stellen Sie einen ordnungsgemäßen Luftaustausch im Raum sicher, wenn Sie eine Dunstabzugshaube in der Küche gleichzeitig mit anderen Geräten verwenden, die Gas oder anderen Kraftstoff verwenden.

Die Abluft darf nicht durch den Kanal ausgestoßen werden, aus dem Abgase von gasbefeuelten Geräten oder von anderen brennbaren Stoffen stammen.

Es ist strengstens verboten, Lebensmittel „in Flammen“ zu kochen, da eine freie Flamme die Filter beschädigen und ein Feuer verursachen kann. Daher unterlassen Sie dies auf jeden Fall. Das Braten in großen Mengen Öl sollte unter ständiger Beobachtung durchgeführt werden, wobei zu berücksichtigen ist, dass sich überhitztes Öl entzünden kann.

Bei Verwendung mit anderen Kochgeräten können exponierte Teile des Geräts sehr heiß werden. Bei den technischen Maßnahmen und Sicherheitsbedingungen für die Entrauchung sind die Vorschriften der örtlichen Behörden strikt einzuhalten.

Reinigen Sie die Dunstabzugshaube regelmäßig von innen und von außen (MINDESTENS MONATLICH unter den Bedingungen, die in den Wartungsanweisungen für dieses Gerät angegeben sind).

Die Nichtbeachtung der Anweisungen zum Reinigen der Haube sowie zum Ersetzen und Reinigen der Filter kann einen Brand verursachen.

Verwenden oder verlassen Sie die Haube nicht ohne ordnungsgemäß installierte Glühbirnen, da die Gefahr eines Stromschlags besteht.

Wir lehnen jede Verantwortung für Fehlfunktionen, Beschädigungen oder Verbrennungen des Geräts ab, die auf die Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch zurückzuführen sind.

Dieses Produkt ist gemäß der Europäischen Richtlinie

2002/96/EG zur Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten (WEEE) gekennzeichnet. Indem Sie sicherstellen, dass dieses Produkt ordnungsgemäß entsorgt wird, tragen Sie dazu bei, mögliche negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden, die andernfalls auftreten könnten. Die Haube ist für den Betrieb im Abluft- oder Umluftbetrieb ausgelegt.

LUFTBEHANDLUNGSBETRIEB

In diesem Modus werden die Dämpfe über eine flexible Leitung, die mit dem Verbindungsring verbunden ist, abgeführt. Der Durchmesser des Auslassrohrs sollte dem Durchmesser des Verbindungsrings entsprechen.

ACHTUNG! Das Auslassrohr ist nicht im Lieferumfang enthalten und muss separat erworben werden.

Im horizontalen Teil sollte das Rohr leicht nach oben angehoben werden (ca. 10 °), damit die Luft schneller entweichen kann. Wenn die Haube mit einem Aktivkohlefilter ausgestattet ist, entfernen Sie diesen.

Verbinden Sie die Haube mit dem Auspuffrohr mit einem Durchmesser, der dem Luftaustritt (Anschlussflansch) entspricht.

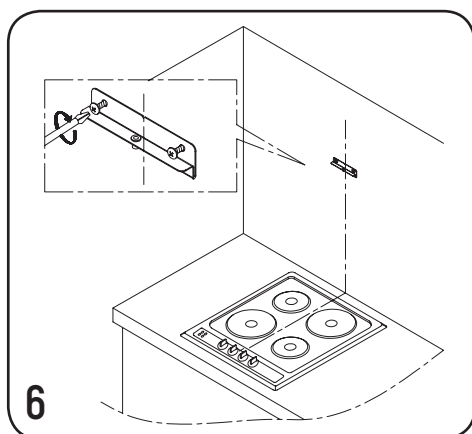
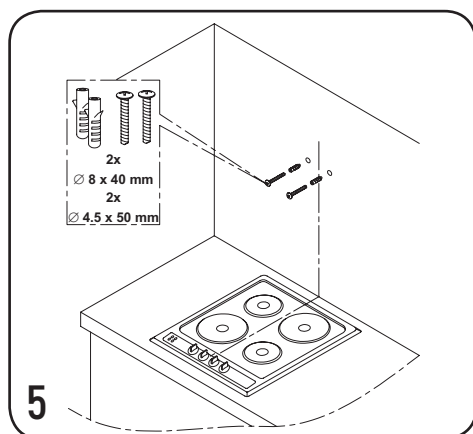
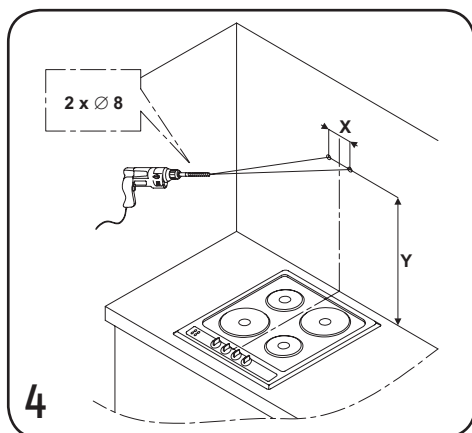
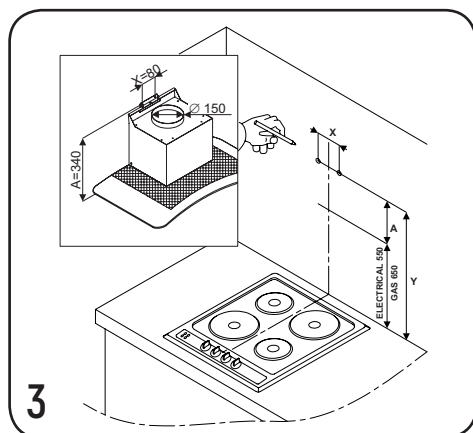
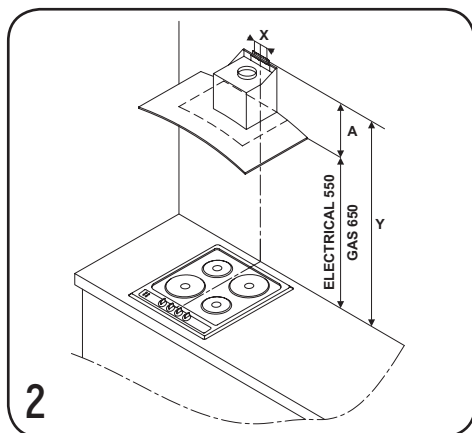
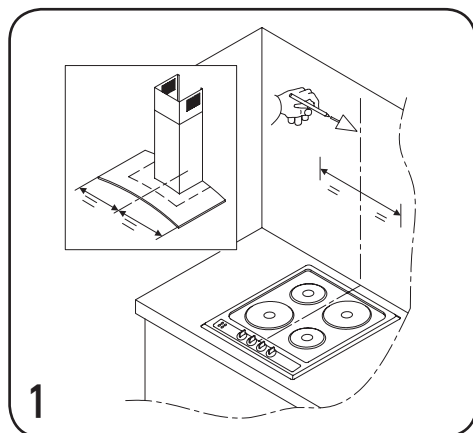
Die Installation von Rohren mit kleinerem Durchmesser verringert die Luftansaugleistung und erhöht den Geräuschpegel erheblich.

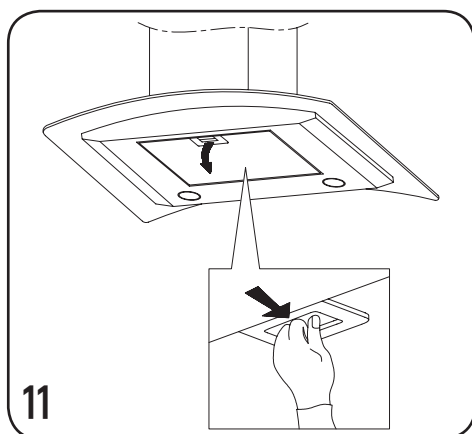
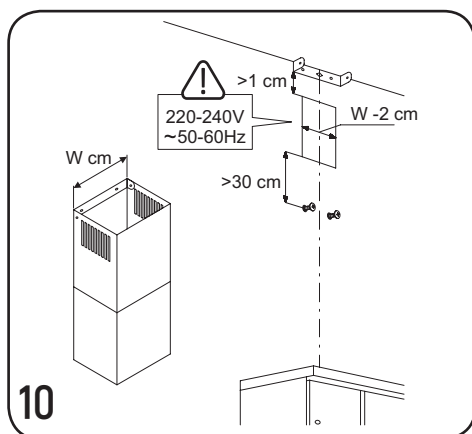
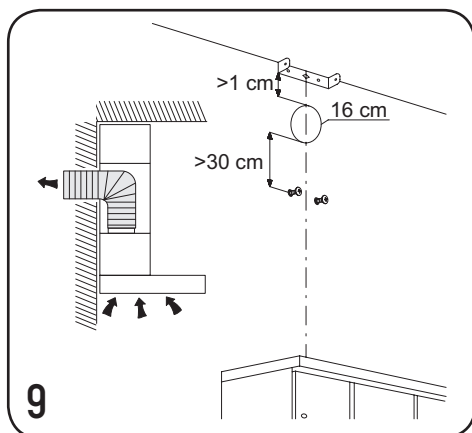
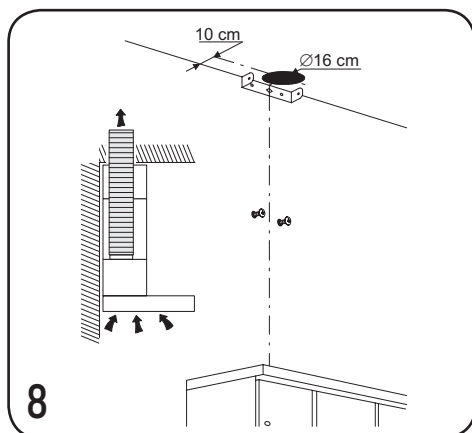
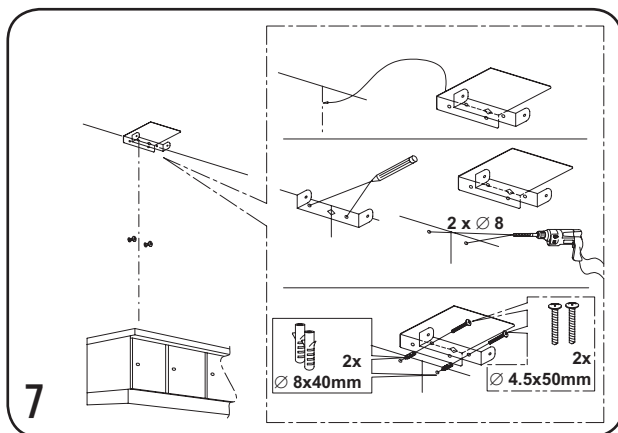
Der Hersteller lehnt jede Verantwortung in Bezug auf das oben Genannte ab.

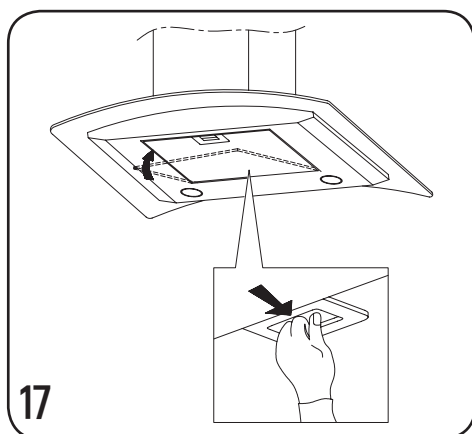
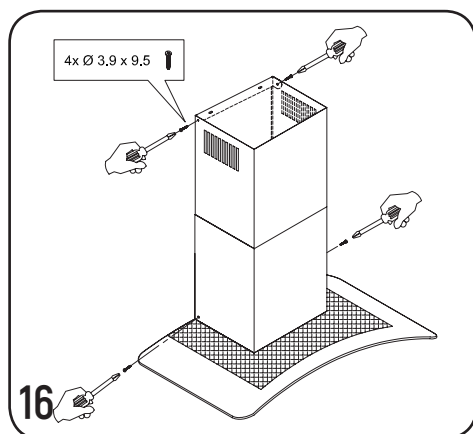
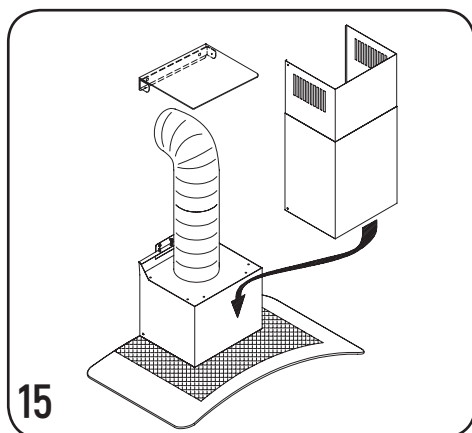
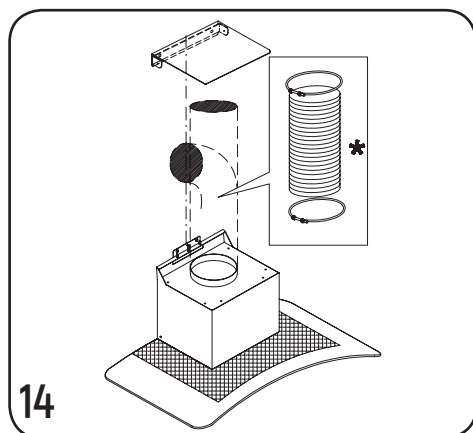
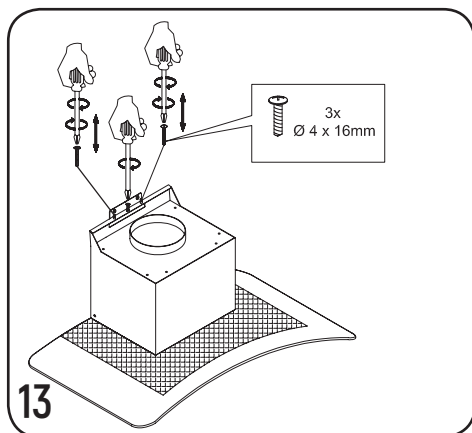
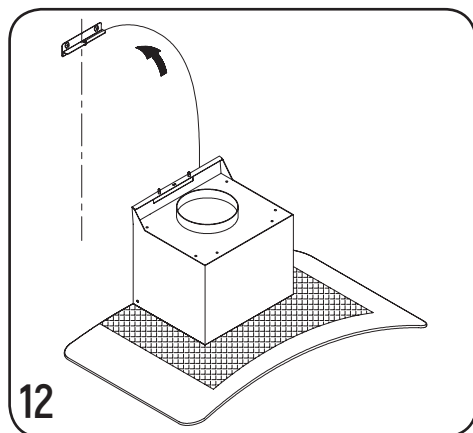
- ! Verwenden Sie ein Rohr mit der minimal erforderlichen Länge.
- ! Verwenden Sie das Rohr mit der geringsten Anzahl von Biegungen (maximaler Biegewinkel: 90 °).
- ! Vermeiden Sie große Änderungen der Rohrquerschnitte.
- ! Die Innenfläche des verwendeten Rohres sollte so glatt wie möglich sein.
- ! Das Rohrmaterial muss normgerecht zugelassen sein.

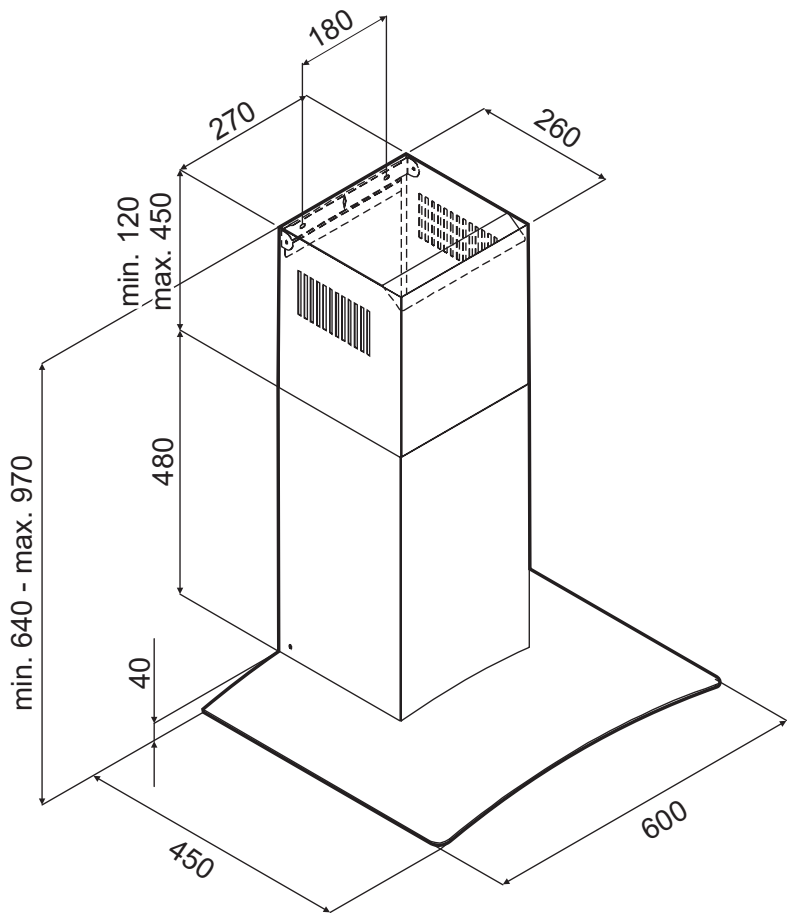
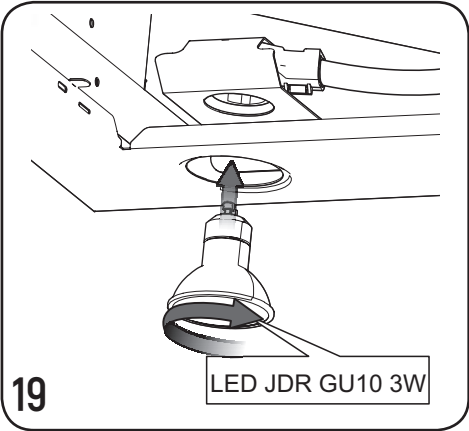
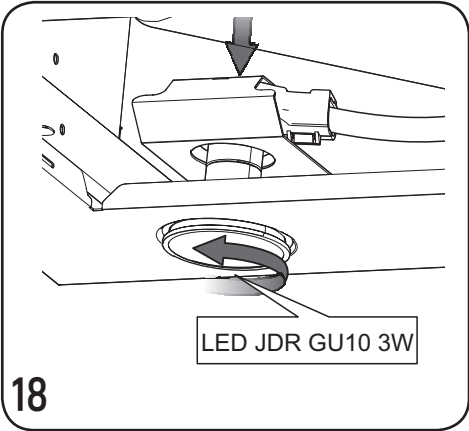
GERÄTEBETRIEB IM ABSORBER-MODUS (LUFTREINIGER)

Der bei Ihrem Händler erhältliche Kohlefilter sollte verwendet werden. Die angesaugte Luft wird entfettet und desodoriert, bevor sie durch den oberen Gitter in den Raum zurückgeführt wird.









ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

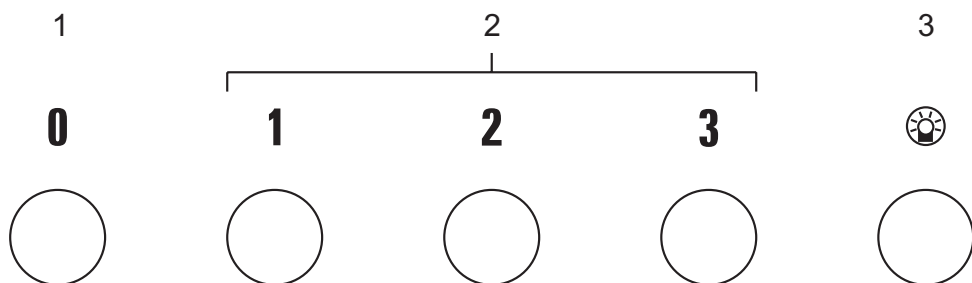
Die Netzspannung muss mit der Spannung übereinstimmen, die auf dem technischen Typenschild angegeben ist, das sich im Inneren des Geräts befindet. Wenn die Dunstabzugshaube mit einem Stecker ausgestattet ist, schließen Sie die Dunstabzugshaube an einen Stecker an, der den geltenden Vorschriften entspricht und an einem leicht zugänglichen Ort angebracht werden muss. Dies kann nach der Installation erfolgen. Wenn die Haube nicht mit einem Stecker ausgestattet ist (direkter Anschluss an das Netzwerk) oder sich der Steckverbinder auch nach der Installation nicht an einem zugänglichen Ort befindet, verwenden Sie den entsprechenden zweipoligen Schalter, der sicherstellt, dass das Netzwerk bei Überspannungsbedingungen der Kategorie 3 gemäß den Anweisungen vollständig getrennt wird bei der Installation.

ACHTUNG! Stellen Sie vor dem Anschließen der elektrischen Abgasanlage an die Stromversorgung und vor dem Überprüfen der ordnungsgemäßen Funktion sicher, dass das Stromkabel richtig montiert ist.

Die Haube hat ein spezielles Stromkabel; im Falle einer Beschädigung Kabel müssen Sie bei einem Servicetechniker bestellen.

BETRIEB

Nutzen Sie die Intensivbetriebsart der Dunstabzugshaube bei einer besonders hohen Konzentration von Kochdämpfen. Wir empfehlen das Einschalten der Haube für 5 Minuten vor Beginn des Garvorgangs und ca. 15 Minuten nach Beendigung des Garvorgangs eingeschaltet lassen.



Der Betrieb der Haube wird durch einen kombinierten Schalter gesteuert
«1» - Einschalten der ersten Arbeitsgeschwindigkeit des Geräts,

«2» - die zweite Arbeitsgeschwindigkeit des Motors,

«3» - dritte Motorbetriebsdrehzahl,

«0» - Motorbetriebsschalter,

«L» - Ein-/Ausschalten der Beleuchtung.

Diese Regelung trägt zur Auswahl der optimalen Lüfterdrehzahl bei minimaler Geräuschentwicklung bei.

PFLEGE

- ☑ **ACHTUNG!** Trennen Sie vor Reinigungs- oder Wartungsarbeiten die Haube vom Stromnetz, indem Sie den Stecker oder den Hauptschalter des Raums abziehen.

REINIGUNG

Die Haube muss sowohl innen als auch außen häufig gereinigt werden (mindestens in der gleichen Häufigkeit wie die Filterwartung, um Fett zurückzuhalten). Verwenden Sie zur Reinigung ein mit einem neutralen Flüssigwaschmittel angefeuchtetes Spezialtuch. Verwenden Sie keine Produkte, die Schleifmittel enthalten.

KEINE ALKOHOLHALTIGEN FLÜSSIGKEITEN ZUR REINIGUNG VERWENDEN!

ACHTUNG! Die Nichtbeachtung der Anweisungen zum Reinigen des Geräts und zum Auswechseln der Filter kann zu einem Brand führen. Wir empfehlen daher, die Anweisungen zu befolgen.

Jegliche Haftung im Zusammenhang mit möglichen Motorschäden und Bränden, die durch unsachgemäße Reparatur oder Nichtbeachtung der obigen Warnungen verursacht wurden, ist ausgeschlossen.

FETTFILTER

Die aus der Platte austretenden Fettpartikel bleiben erhalten. Der Filter sollte monatlich (oder wenn das Filtersättigungsanzeigesystem, sofern in Ihrem Modell verfügbar, dies anzeigt) mit nicht aggressiven Reinigungsmitteln von Hand oder in

der Spülmaschine bei niedriger Temperatur und einem sparsamen Waschzyklus gereinigt werden.

Beim Waschen in der Spülmaschine kann es zu Verfärbungen des Fettrückhaltefilters kommen, die Filterleistung bleibt jedoch absolut unverändert.

Ziehen Sie zum Entfernen des Fettverzögerungsfilters den federbelasteten Filterentriegelungsgriff in Ihre Richtung.

KOHLEFILTER

Kohlefilter werden nur verwendet, wenn die Haube nicht mit dem Lüftungskanal verbunden ist. Aktivkohlefilter können Gerüche absorbieren, bis sie vollständig zerstört sind. Aktivkohlefilter können nicht repariert oder gereinigt werden und müssen mindestens alle zwei Monate gewechselt werden.

- a) Entfernen Sie den Metallfettfilter
- b) Setzen Sie dann einen neuen Aktivkohlefilter auf den Fettfilter. Verwenden Sie einen Verschluss, um zu verhindern, dass der Filter herausfällt.

AUSTAUSCH DER LAMPE

Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

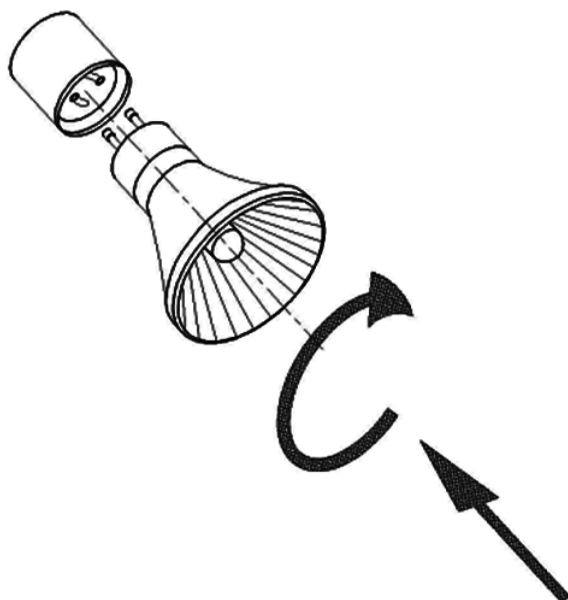
Das Hintergrundbeleuchtungssystem besteht aus zwei 3-W-LED-Lampen.

Um die Glühlampe auszutauschen, müssen Sie:

- a) Halten Sie die Halogenlampe vorsichtig und drehen Sie sie eine viertel Umdrehung im Uhrzeigersinn.
- b) Tauschen Sie die Glühlampe aus.
- c) Setzen Sie eine neue Halogenlampe in die Fassung ein und drehen Sie sie gegen den Uhrzeigersinn.

ACHTUNG! Der Austausch der Halogenlampen erfolgt nach vollständiger Abkühlung!
Es dürfen nur Halogenlampen mit dem im Schaltplan angegebenen Nennwert verwendet werden.

Achtung: Berühren Sie bei Verwendung der Beleuchtung nicht die Glühbirne, da sich das Glas der Glühbirne auf hohe Temperaturen aufheizt.



**BESTIMMUNG DES DATUMS DER ERZEUGUNG VON WAREN
NACH SERIENNUMMER**

XX XX XX X XXXXX

□ □



Jahr

Monat

HERSTELLER:

Ciarko Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp. Z O.O. S.K.A.
Sanok, ul. Okulickiego 38-500 10, Polska

PERSON AUTORISIERT VOM HERSTELLER/IMPORTEUR

GmbH «MG Rusland», 141400 Khimki, Butakovo Str., 4

[illegible]

TECHNICAL DETAILS	FLY
Rated voltage	230 V - 50 Hz
General power	121 W
Engine power	115 W
Lighting power	2 x 3 W
Max. performance	600 m ³ /h
Equipment class	Second
Operation mode	Continuous, under control



Closely follow the instructions set out in this manual. All responsibility, for any eventual inconveniences, damages or fires caused by not complying with the instructions in this manual, is declined. The hood is conceived for the suction of cooking fumes and steam and is destined only for domestic use.

The hood can look different to that illustrated in the drawings in this booklet. The instructions for use, maintenance and installation, however, remain the same.

- ! It is important to conserve this booklet for consultation at any moment. In the case of sale, cession or move, make sure it is together with the product.
 - ! Read the instructions carefully: there is important information about installation, use and safety.
 - ! Do not carry out electrical or mechanical variations on the product or on the discharge conduits.
 - ! Before proceeding with the installation of the appliance verify that there are no damaged all components. Otherwise contact your dealer and do not proceed with the installation.
- ☑ **Note:** the elements marked with the symbol “(*)” are optional accessories supplied only with some models or elements to purchase, not supplied.!

CAUTION

WARNING!

Do not connect the appliance to the mains until the installation is fully complete. Before any cleaning or maintenance operation, disconnect hood from the mains by removing the plug or disconnecting the mains electrical supply.

Always wear work gloves for all installation and maintenance operations.

The appliance is not intended for use by children or persons with impaired physical, sensorial or mental faculties, or if lacking in experience or knowledge, unless they are under supervision or have been trained in the use of the appliance by a person responsible for their safety.

This appliance is designed to be operated by adults, children should be monitored to ensure that they do not play with the appliance.

This appliance is designed to be operated by adults. Children should not be allowed to tamper with the controls or play with the appliance.

Never use the hood without effectively mounted grating!

The hood must NEVER be used as a support surface unless specifically indicated.

The premises where the appliance is installed must be sufficiently ventilated, when the kitchen hood is used together with other gas combustion devices or other fuels.

The ducting system for this appliance must not be connected to any existing ventilation system which is being used for any other purpose such as discharging exhaust fumes from appliances burning gas or other fuels.

The flaming of foods beneath the hood itself is severely prohibited.

The use of exposed flames is detrimental to the filters and may cause a fire risk, and must therefore be avoided in all circumstances.

Any frying must be done with care in order to make sure that the oil does not overheat and ignite.

Accessible parts of the hood may become hot when used with cooking appliance.

With regards to the technical and safety measures to be adopted for fume discharging it is important to closely follow the regulations provided by the local authorities.

The hood must be regularly cleaned on both the inside and outside (AT LEAST ONCE A MONTH).

This must be completed in accordance with the maintenance instructions provided in this manual). Failure to follow the instructions provided in this user guide regarding the cleaning of the hood and filters will lead to the risk of fires.

Do not use or leave the hood without the lamp correctly mounted due to the possible risk of electric shocks.

We will not accept any responsibility for any faults, damage or fires caused to the appliance as a result of the nonobservance of the instructions included in this manual.

This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

The symbol on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it should be taken to the appropriate collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal.

For further detailed information regarding the process, collection and recycling of this product, please contact the appropriate department of your local authorities or the local department for household waste or the shop where you purchased this product.

Appliance designed, tested and manufactured according to:

- Safety: EN/IEC 60335-1; EN/IEC 60335-2-31, EN/IEC 62233.
- Performance: EN/IEC 61591; ISO 5167-1; ISO 5167-3; ISO 5168; EN/IEC 60704-1; EN/IEC 60704-2-13; ISO 3741; EN 50564; IEC 62301.
- EMC: EN 55014-1; CISPR 14-1; EN 55014-2; CISPR 14-2; EN/IEC 61000-3-2; EN/IEC 61000-3-3.

Suggestions for a correct use in order to reduce the environmental impact: Switch ON the hood at minimum speed when you start cooking and kept it running for few minutes after cooking is finished. Increase the speed only in case of large amount of smoke and vapour and use boost speed(s) only in extreme situations. Replace the charcoal filter(s) when necessary to maintain a good odour reduction efficiency. Clean the grease filter(s) when necessary to maintain a good grease filter efficiency. Use the maximum diameter of the ducting system indicated in this manual to optimize efficiency and minimize noise.

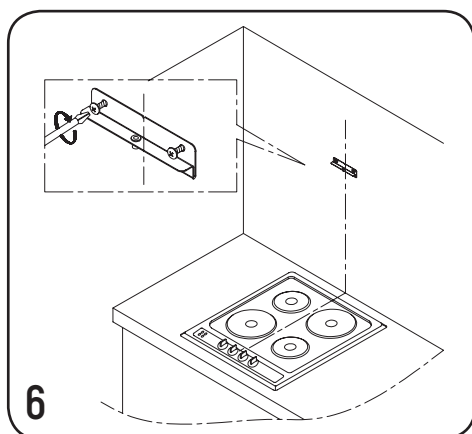
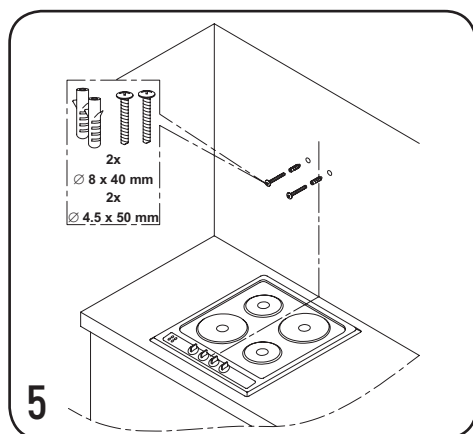
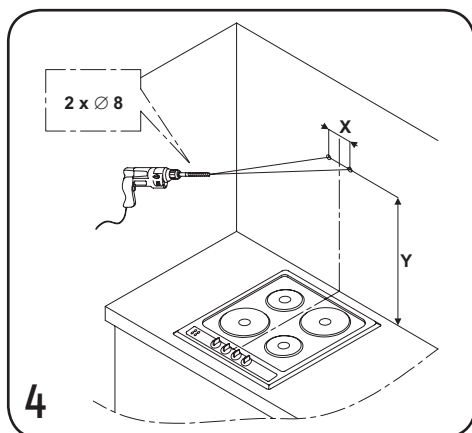
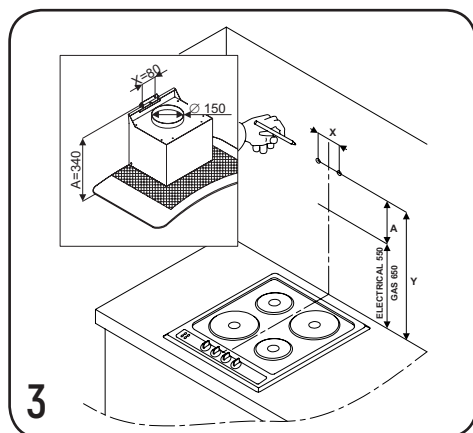
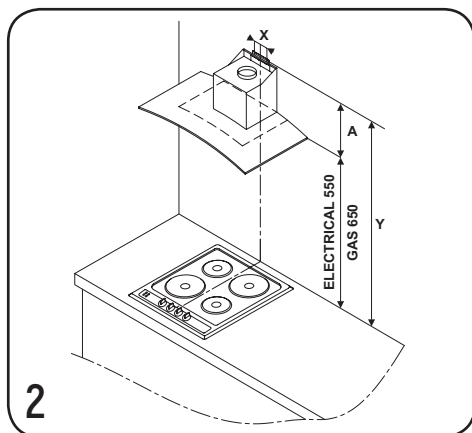
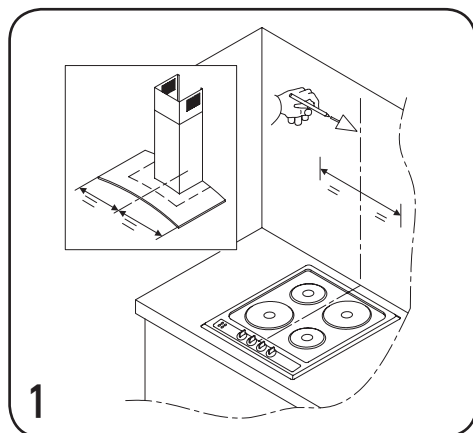
Additional Installation Specifications:

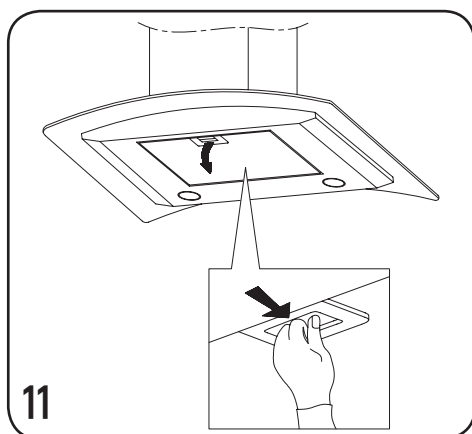
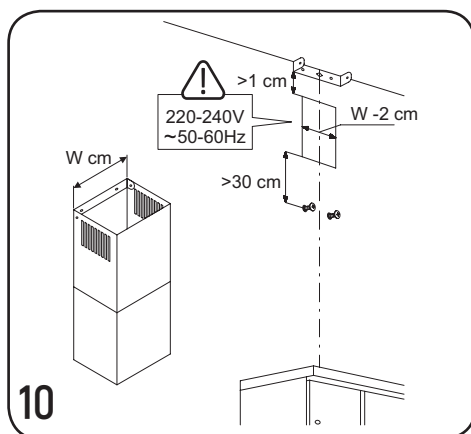
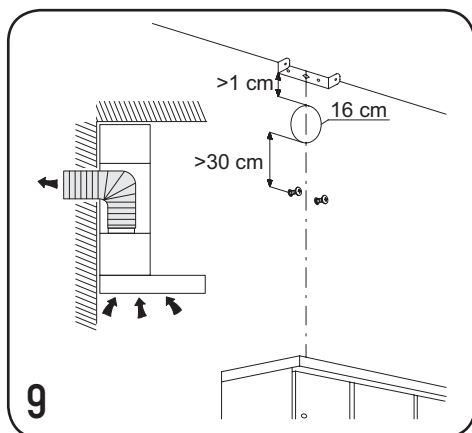
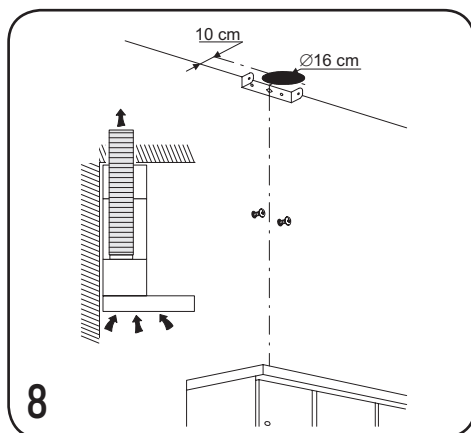
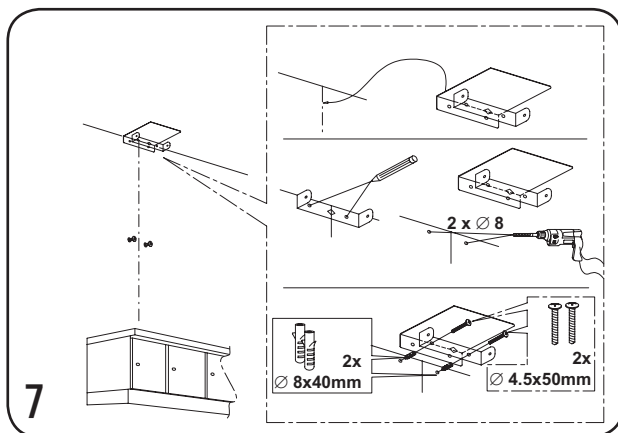
Use only the fixing screws supplied with the product for installation or, if not supplied, purchase the correct screws type.

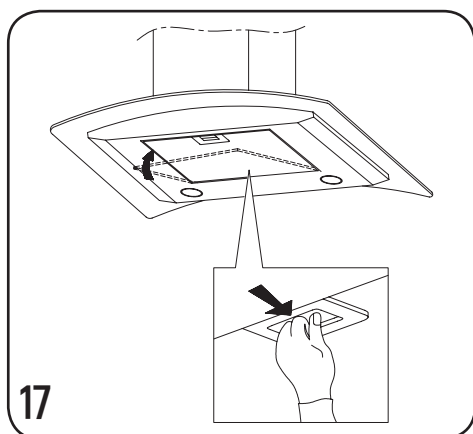
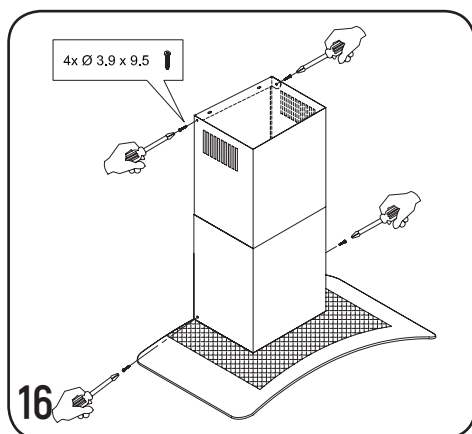
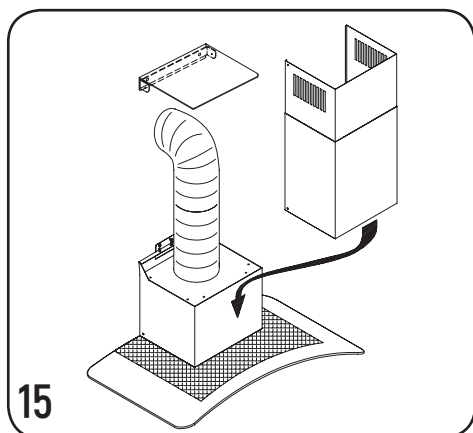
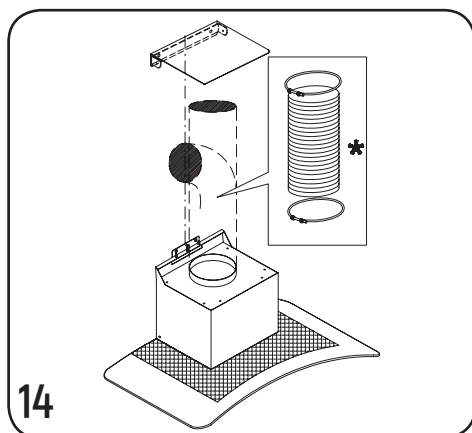
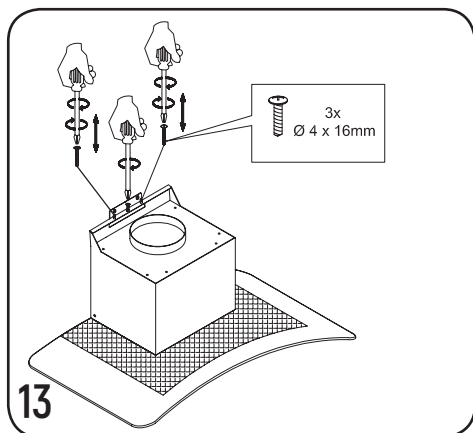
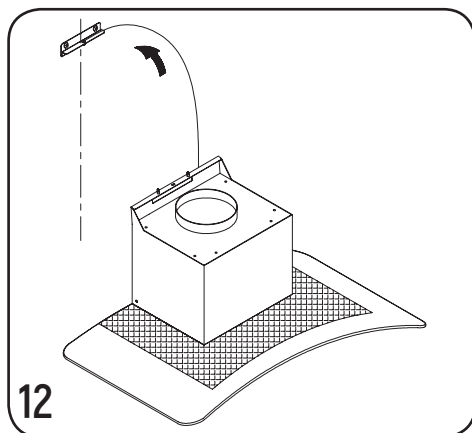
Use the correct length for the screws which are identified in the Installation Guide.

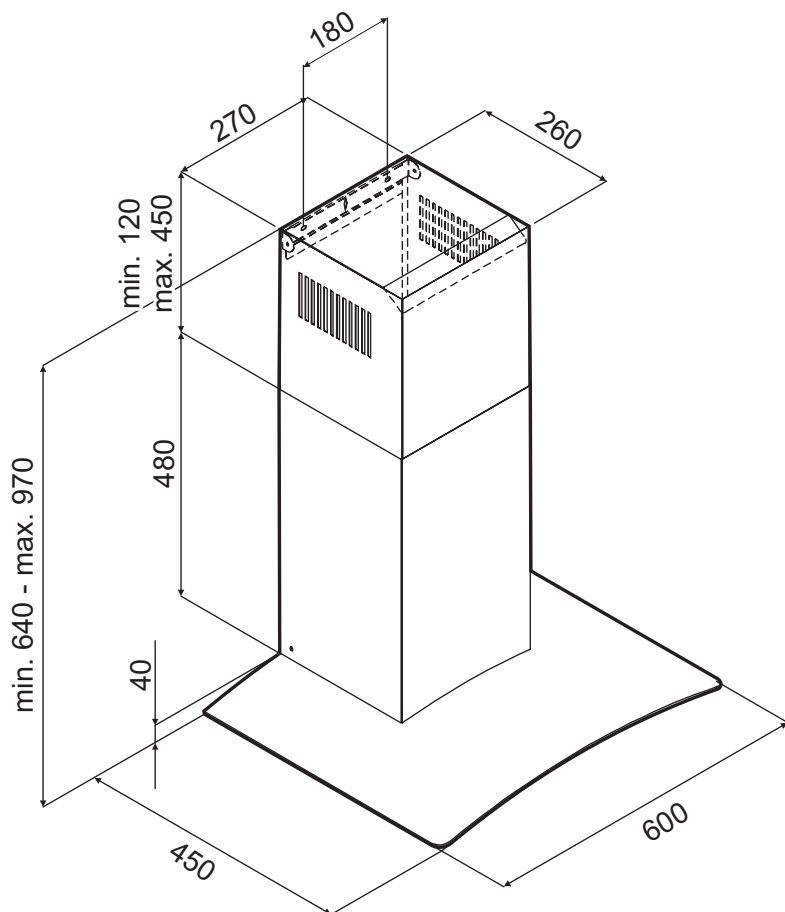
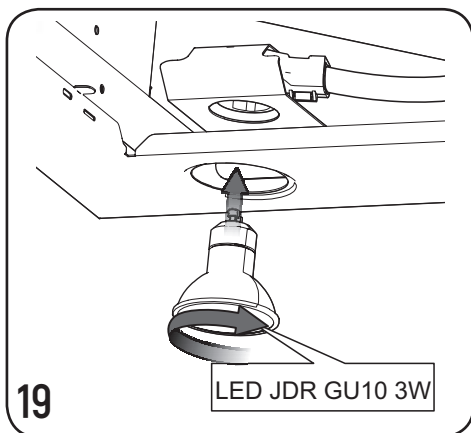
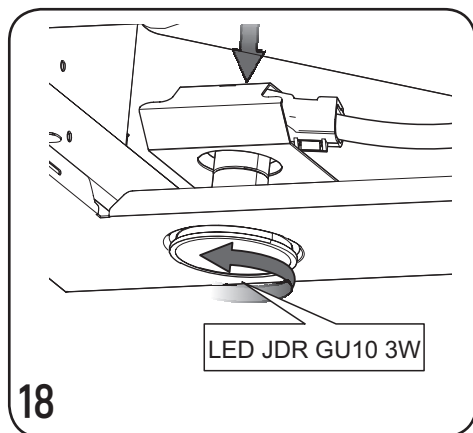
In case of doubt, consult an authorised service assistance centre or similar qualified person.

WARNING! Failure to install the screws or fixing device in accordance with these instructions may result in electrical hazards.









USE

The hood is designed to be used either for exhausting or filter version.

Ducting version

In this case the fumes are conveyed outside of the building by means of a special pipe connected with the connection ring located on top of the hood.

Attention! The exhausting pipe is not supplied and must be purchased apart.

Diameter of the exhausting pipe must be equal to that of the connection ring.

In the horizontal runs the exhausting pipe must be slightly slanted (about 10°) and directed upwards to vent the air easily from the room to the outside.

Attention! If the hood is supplied with active charcoal filter, then it must be removed.

Connect the hood and discharge holes on the walls with a diameter equivalent to the air outlet (connection flange).

Using the tubes and discharge holes on walls with smaller dimensions will cause a diminution of the suction performance and a drastic increase in noise.

Any responsibility in the matter is therefore declined.

! Use a duct of the minimum indispensable length.

! Use a duct with as few elbows as possible (maximum elbow angle: 90°).

! Avoid drastic changes in the duct cross-section.

! Use a duct as smooth as possible inside.

! The duct must be made of certified material.

FILTER VERSION

One active charcoal filter is needed for this and can be obtained from your usual retailer.

The filter removes the grease and smells from the extracted air before sending it back into the room through the upper outlet grid.

INSTALLATION

The minimum distance between the supporting surface for the cooking equipment on the hob and the lowest part of the range hood must be not less than 45cm from electric cookers and 50cm from gas or mixed cookers.

If the instructions for installation for the gas hob specify a greater distance, this must be adhered to.

ELECTRICAL CONNECTION

The mains power supply must correspond to the rating indicated on the plate situated inside the hood. If provided with a plug connect the hood to a socket in compliance with current regulations and positioned in an accessible area, after installation. If it not fitted with a plug (direct mains connection) or if the plug is not located in an accessible area, after installation, apply a double pole switch in accordance with standards which assures the complete disconnection of the mains under conditions relating to over-current category III, in accordance with installation instructions.

☑ Warning! Before re-connecting the hood circuit to the mains supply and checking the efficient function, always check that the mains cable is correctly assembled. The hood is provided with a special power cable ; if the cable is damaged, request a new one from Technical Service.

MOUNTING

Very heavy product; hood handling and installation must be carried out by at least two persons.

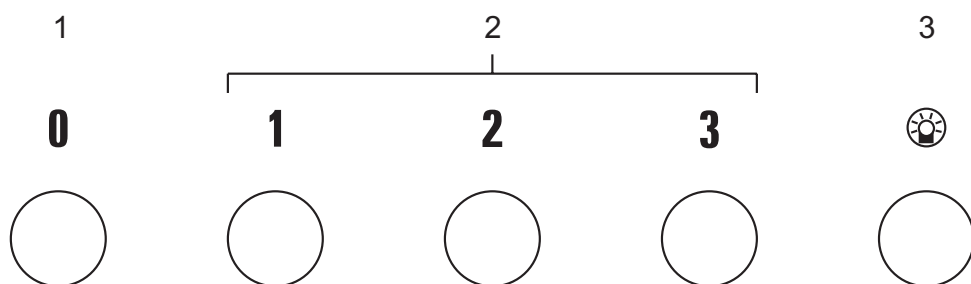
Before beginning installation:

- Check that the product purchased is of a suitable size for the chosen installation area.
- Remove the charcoal (*) filter/s if supplied (see also relative paragraph). This/these is/are to be mounted only if you want to use the hood in the filtering version.
- Check (for transport reasons) that there is no other supplied material inside the hood (e.g. packets with screws (*), guarantees (*), etc.), eventually removing them and keeping them.
- If possible, disconnect and move freestanding or slide-in range from cabinet opening to provide easier access to rear wall/ceiling. Otherwise put a thick, protective covering over countertop, cooktop or range to protect from damage and debris. Select a flat surface for assembling the unit. Cover that surface with a protective covering and place all canopy hood parts and hardware in it.
- In addition check whether near the installation area of the hood (in the area accessible also with the hood mounted) an electric socket is available and it is possible to connect a fumes discharge device to the outside (only suction version).
- Carry out all the masonry work necessary (e.g. installation of an electric socket and/or a hole for the passage of the discharge tube).

Expansion wall plugs are provided to secure the hood to most types of walls/ceilings. However, a qualified technician must verify suitability of the materials in accordance with the type of wall/ceiling. The wall/ceiling must be strong enough to take the weight of the hood. Do not tile, grout or silicone this appliance to the wall. Surface mounting only.

OPERATION

Use the high suction speed in cases of concentrated kitchen vapours. It is recommended that the cooker hood suction is switched on for 5 minutes prior to cooking and to leave in operation during cooking and for another 15 minutes approximately after terminating cooking.



To select the functions of the hood, simply touch the controls.

1. Stand by/ON display
2. ON/OFF suction speed (power) 1
ON/OFF suction speed (power) 2
ON/OFF suction speed (power) 3
3. ON/OFF lights

MAINTENANCE

✓ ATTENTION! Before performing any maintenance operation, isolate the hood from the electrical supply by switching off at the connector and removing the connector fuse.

Or if the appliance has been connected through a plug and socket, then the plug must be removed from the socket.

CLEANING

The cooker hood should be cleaned regularly (at least with the same frequency with which you carry out maintenance of the fat filters) internally and externally. Clean using the cloth dampened with neutral liquid detergent. Do not use abrasive products. **DO NOT USE ALCOHOL!**

☑ **WARNING:** Failure to carry out the basic cleaning recommendations of the cooker hood and replacement of the filters may cause fire risks.

Therefore, we recommend observing these instructions.

The manufacturer declines all responsibility for any damage to the motor or any fire damage linked to inappropriate maintenance or failure to observe the above safety recommendations.

GREASE FILTER

Traps cooking grease particles.

The grease filter must be cleaned once a month using non aggressive detergents, either by hand or in the dishwasher, which must be set to a low temperature and a short cycle. When washed in a dishwasher, the grease filter may discolour slightly, but this does not affect its filtering capacity.

To remove the grease filter, pull the spring release handle.

Charcoal filter (filter version only)

It absorbs unpleasant odours caused by cooking.

The saturation of the charcoal filter occurs after more or less prolonged use, depending on the type of cooking and the regularity of cleaning of the grease filter.

In any case it is necessary to replace the cartridge at least every four months.

The charcoal filter may NOT be washed or regenerated.

CIRCULAR CARBON FILTER

Apply one on each side as cover to both the shield grids of the motor impeller, then turn clockwise.

For the disassembly, turn counter-clockwise.

REPLACING LAMPS

The illumination system consists of two 3W LED-bulbs

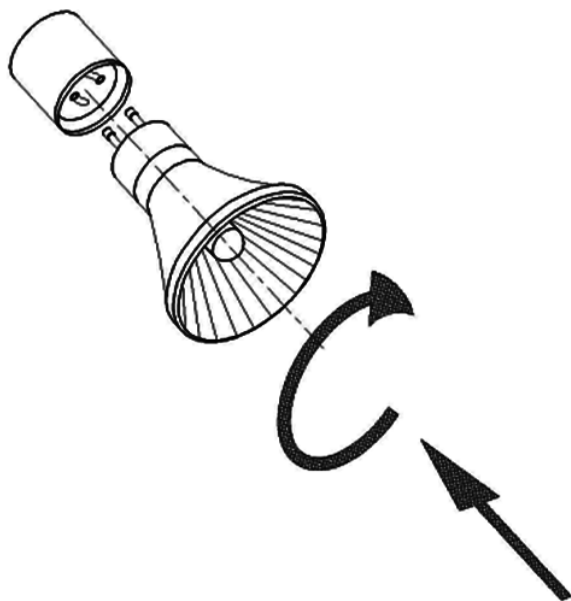
Disconnect the appliance from the electricity.

Warning! Prior to touching the light bulbs ensure they are cooled down.

Replace the old light bulb with the one of the same type as specified in the feature label or near the light lamp on the hood.

The hood is equipped with a lighting system based on LED technology.

The LEDs guarantee an optimum lighting, a duration up to 10 times as long as the traditional lamps and allow to save 90% electrical energy. For replacement, contact the technical service.



■
**DETERMINATION OF THE PRODUCTION DATE
BY SERIAL NUMBER**

XX XX XX X XXXXX
□ □
↓ ↓
Year Month

■
MANUFACTURERS:

Ciarko Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp. K.
38-500 Sanok, ul. Okulickiego 10, Polska

■
IMPORTERS:

LLC «MG Rusland», 141400
Moscow region, Khimki, Butakovo, 4

NOTES

[illegible]

[illegible]

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	FLY
Номинальное напряжение	230 В - 50 Гц
Общая мощность	121 Вт
Мощность двигателя	115 Вт
Мощность освещения	2 x 3 Вт
Макс. производительность	600 м ³ /ч
Класс оборудования	Второй
Режим работы	Непрерывный, под контролем



Вытяжное устройство предназначено для устранения или нейтрализации кухонного угара и устанавливают его постоянным образом над газовой или электрической плитами. Работая в режиме поглотителя угара, оно требует установки трубы для отвода воздуха наружу. Длина трубы ($\varnothing 150$ или 120 мм) не должна превышать 4-5 м. После установки фильтра с активированным углем, вытяжное устройство может работать в режиме поглотителя запахов. В этом случае, это не требует монтажа трубы для отвода воздуха наружу.

Производитель снимает с себя всякую ответственность за неполадки, ущерб или пожар, которые возникли при использовании прибора вследствие несоблюдения инструкций, приведенных в данном руководстве. Вытяжка предназначена исключительно для домашнего использования. **Вытяжка может иметь дизайн, отличающийся от вытяжки показанной на рисунках данного руководства, тем не менее, руководство по эксплуатации, техническое обслуживание и установка остаются те же.**

- ! Очень важно сохранить эту инструкцию, чтобы можно было обратиться к ней в любой момент. Если изделие продается, передается или переносится обеспечить, чтобы инструкция всегда была с ним.
- ! Внимательно прочитать инструкции: в них находится важная информация по установке, эксплуатации и безопасности.
- ! Запрещается выполнять изменения в электрической или механической части изделия или в трубах рассеивания.
- ☑ **Примечание:** принадлежности, обозначенные знаком “(*)” поставляются по спецзапросу только к некоторым моделям или в случае необходимости в закупке деталей, которые не были поставлены.
- ☑ **Внимание!** Не подключайте прибор к электрической сети, пока операции по установке полностью не завершены. Прежде чем приступить к операциям по очистке или уходу отсоедините вытяжку от сети, вынув вилку или выключив общий выключатель электрической сети.

Для выполнения всех операций по установке и уходу используйте рабочие перчатки.

Дети или взрослые не должны пользоваться вытяжкой, если по своему физическому или психическому состоянию не в состоянии этого делать, или если они не обладают знаниями и опытом необходимыми для правильного и безопасного управления прибором.

Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не играли с прибором.

Не используйте вытяжку, если решетка неправильно установлена!

Категорически запрещается использовать вытяжку в качестве опорной плоскости, если это специально не оговорено.

Обеспечьте надлежащий воздухообмен помещения, когда Вы используете вытяжку в кухне одновременно с другими приборами на газу или на другом горючем.

Вытягиваемый воздух не должен выбрасываться наружу через воздуховод, используемый для выброса дымов от приборов с газовым сжиганием или с питанием другими горючими.

Категорически запрещается готовить блюда "под пламенем", поскольку свободное пламя может повредить фильтры и стать причиной пожара; поэтому, воздерживайтесь от этого в любом случае. Жаренье в большом количестве масла должно производиться под постоянным контролем, имея в виду, что перегретое масло может воспламеняться.

При использовании вместе с прочими аппаратами для варки, открытые части прибора могут сильно нагреваться. Что касается технических мер и условий по технике безопасности при отводе дымов, то придерживайтесь строго правил, предусмотренных регламентом местных компетентных властей.

Производите периодическую очистку вытяжки как внутри, так и снаружи (ПО КРАЙНЕЙ МЕРЕ, РАЗ В МЕСЯЦ с соблюдением условий, которые специально предусмотрены в инструкциях по обслуживанию данного прибора).

Несоблюдение инструкций по чистке вытяжки и по замене и чистке фильтров может стать причиной пожара.

Не используйте и не оставляйте вытяжку без правильно установленных лампочек в связи с возможным риском удара электрическим током.

Мы снимаем с себя всякую ответственность за неполадки, ущерб или сгорание прибора вследствие несоблюдения инструкций, приведенных в данном руководстве.

Данное изделие промаркировано в соответствии с Европейской директивой 2002/96/ЕС по утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE). Обеспечив правильную утилизацию данного изделия, Вы поможете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека, которые могли бы иметь место в противном случае. Вытяжка сконструирована для работы в режиме отвода воздуха наружу или рециркуляции воздуха.

РАБОТА В РЕЖИМЕ ВЫТЯЖНОЙ СИСТЕМЫ

В этом режиме испарения выводятся наружу через гибкий трубопровод, подсоединенный к соединительному кольцу. Диаметр выводной трубы должен соответствовать диаметру соединительного кольца.

☑ **Внимание!** Выводная труба не входит в комплект и должна быть приобретена отдельно.

В горизонтальной части труба должна быть немного приподнята кверху (на около 10°) так, чтобы воздух быстрее мог выходить наружу. Если вытяжка снабжена угольным фильтром, то уберите его

Подсоединить вытяжку к выводной трубе с диаметром соответствующим отверстию выхода воздуха (соединительный фланец).

Установка труб с меньшим диаметром даст уменьшение мощности всасывания воздуха и резкое увеличение уровня шума.

Производитель снимает с себя всякую ответственность по отношению выше сказанного.

! Использовать трубу с минимально необходимой длиной.

! Использовать трубу с наименьшим количеством изгибов (максимальный угол изгиба: 90°).

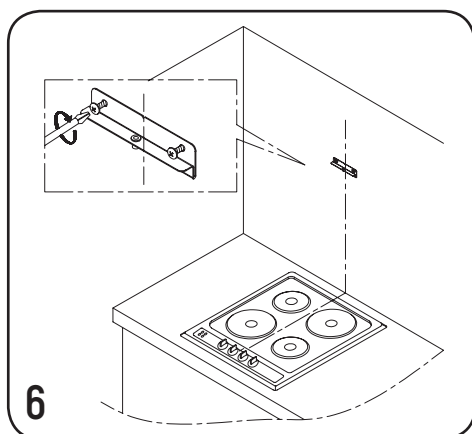
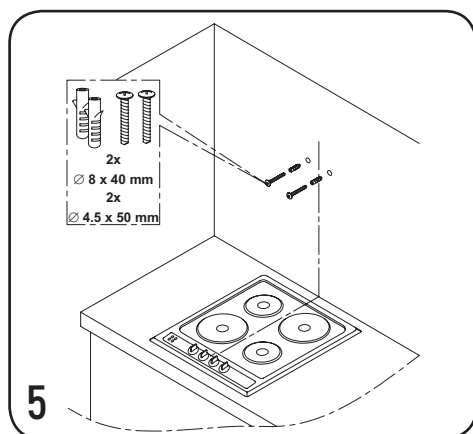
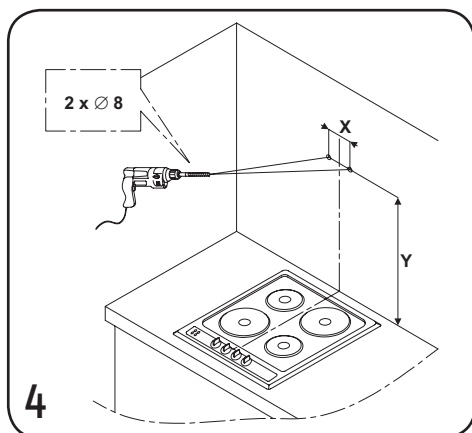
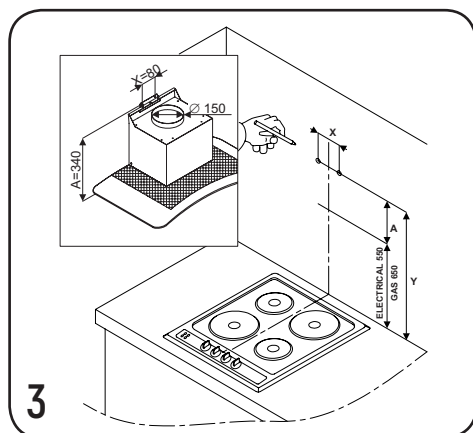
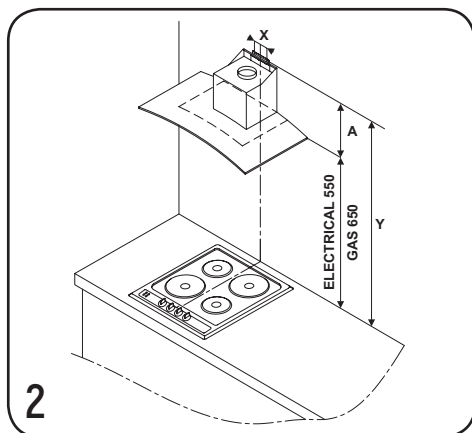
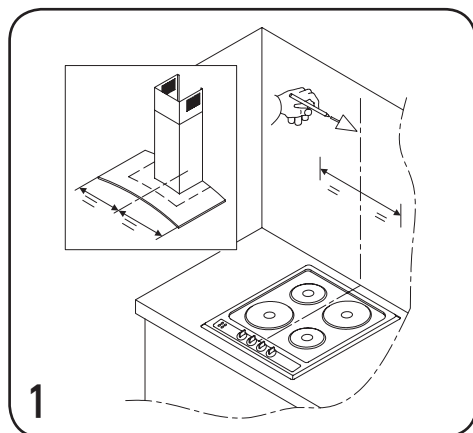
! Избегать резкого изменения сечения трубы.

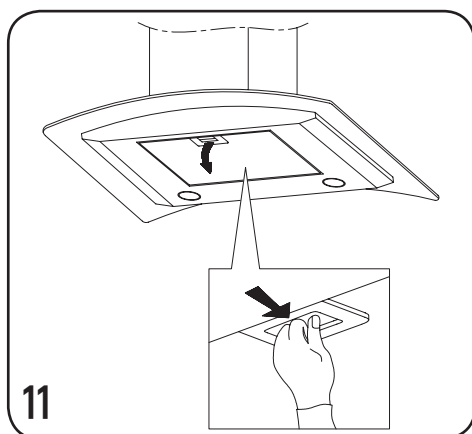
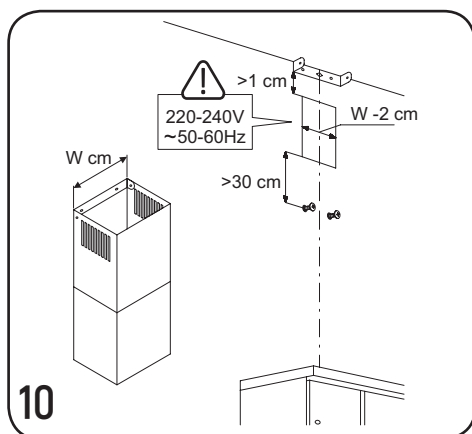
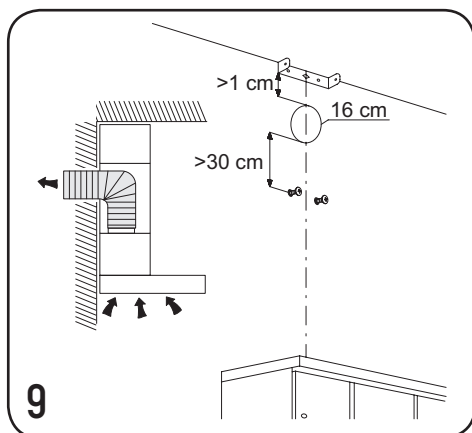
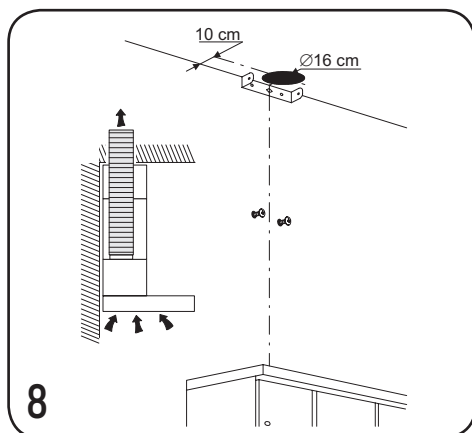
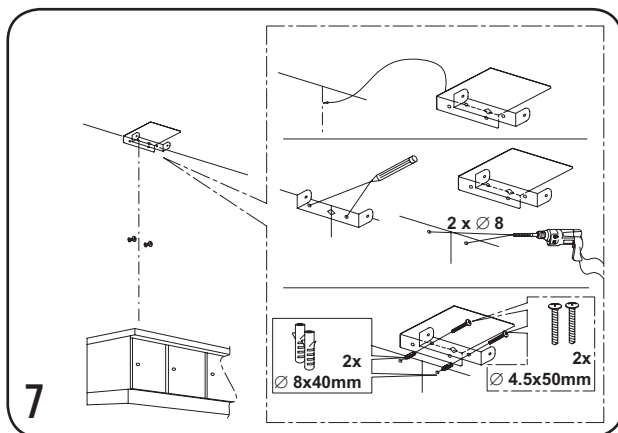
! Внутренняя поверхность используемой трубы должна быть как можно более гладкой.

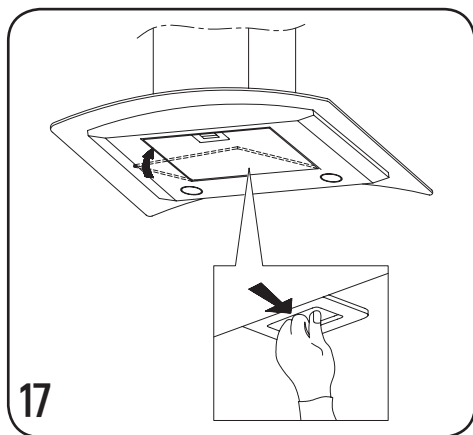
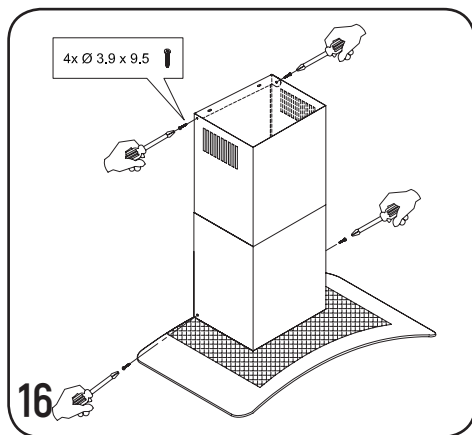
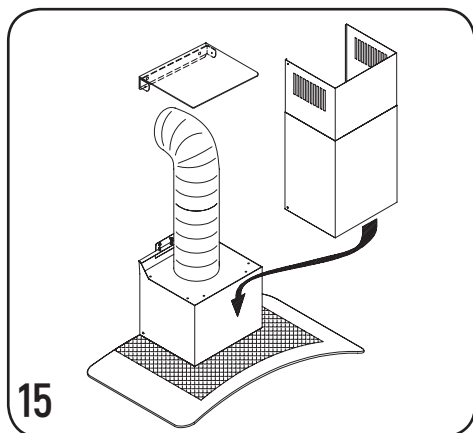
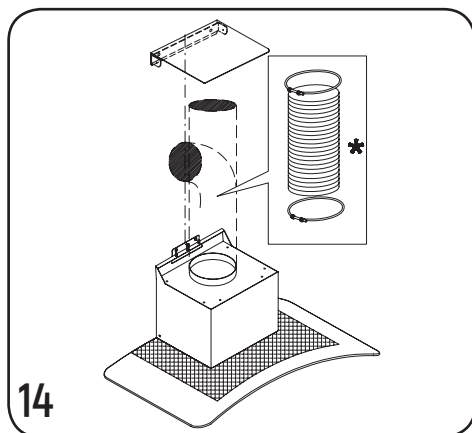
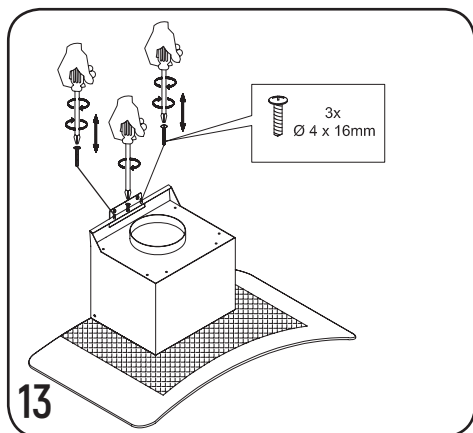
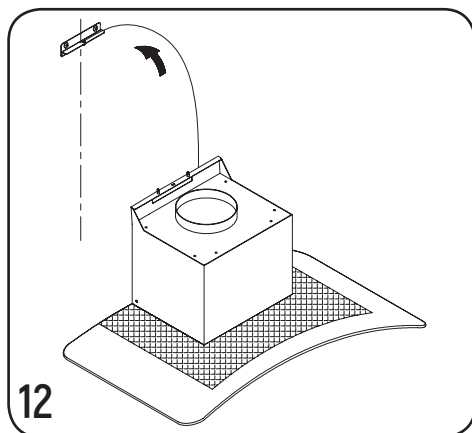
! Материал трубы, должен быть утвержден, согласно нормативу.

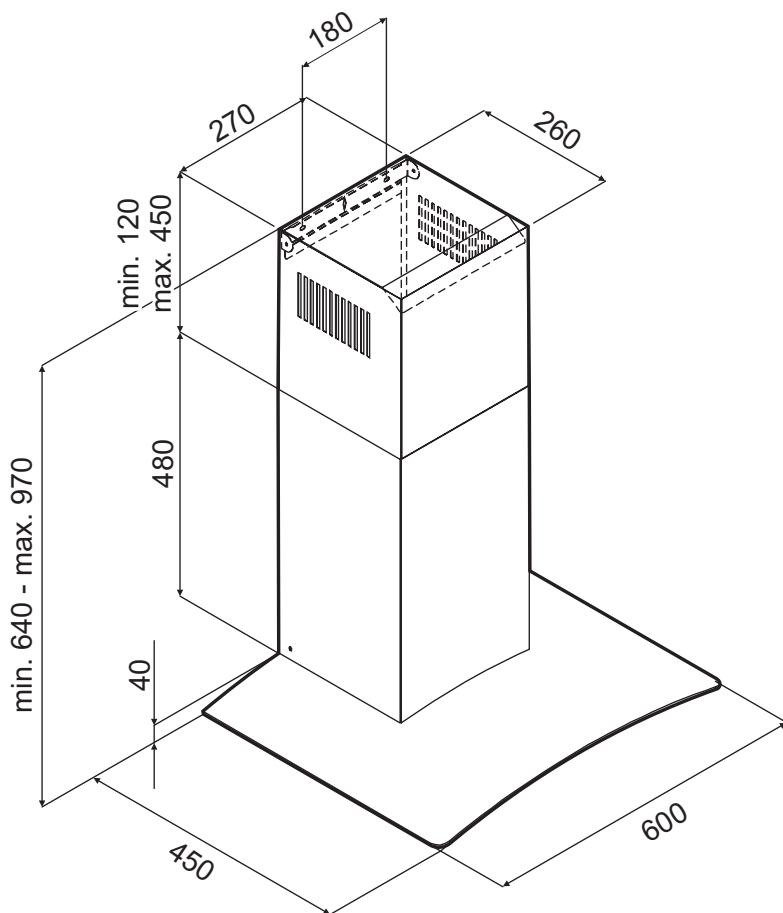
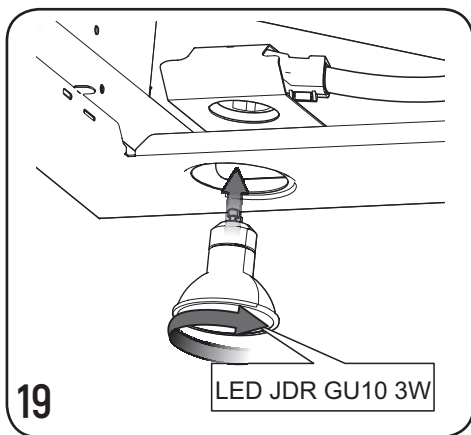
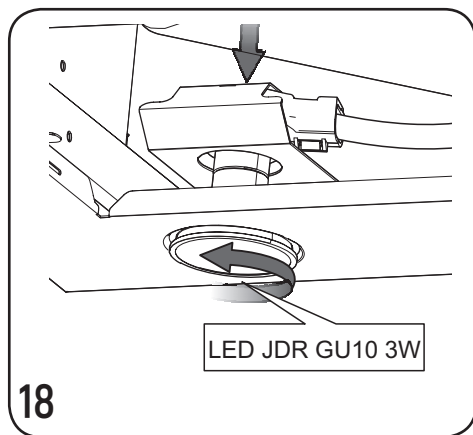
РАБОТА УСТРОЙСТВА В РЕЖИМЕ ПОГЛОТИТЕЛЯ (ВОЗДУХООЧИСТИТЕЛЯ)

Должен использоваться угольный фильтр, имеющийся в наличии у вашего дистрибьютора. Втягиваемый воздух обезжиривается и дезодорируется перед тем, как вновь возвращается в помещение через верхнюю решетку.









ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ

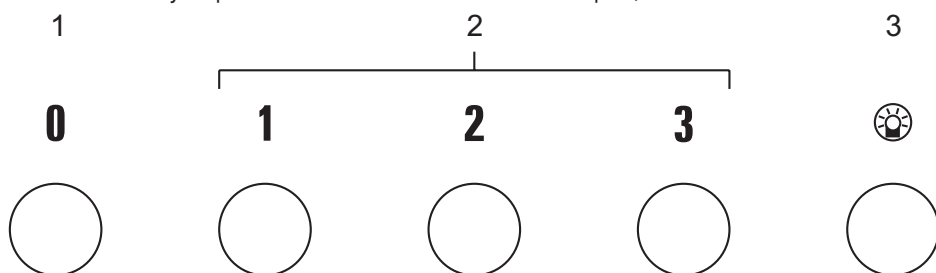
Напряжение сети должно соответствовать напряжению, указанному на табличке технических данных, которая размещена внутри прибора. Если вытяжка снабжена вилкой, подключите вытяжку к штепсельному разъему, отвечающему действующим правилам, который должен быть расположен в легкодоступном месте, что можно сделать и после установки. Если же вытяжка не снабжена вилкой (прямое подключения к сети), или штепсельный разъем не расположен в доступном месте, также и после установки, то используйте надлежащий двухполюсный выключатель, обеспечивающий полное размыкание сети при возникновении условий перенапряжения 3-ей категории, в соответствии с инструкциями по установке.

☑ **Внимание!** прежде чем подключить к сети питания электрическую систему вытяжки и проверить исправное функционирование ее убедитесь в том, что кабель питания правильно смонтирован.

Вытяжка имеет специальный кабель электропитания; в случае повреждения кабеля, необходимо заказать его в службе по техническому обслуживанию.

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

Пользуйтесь интенсивным режимом работы вытяжки в случае особо высокой концентрации кухонных испарений. Мы рекомендуем включить вытяжку за 5 минут до начала процесса приготовления пищи и оставить ее включенной в течение 15 минут приблизительно по окончании процесса.



Работа вытяжки контролируется при помощи совмещенного переключателя

"1" – включение первой рабочей скорости устройства,

"2" – вторая рабочая скорость двигателя,

"3" – третья рабочая скорость двигателя,

"0" – выключатель работы двигателя,

"L" – включение / отключение освещения.

Эта регуляция, способствует подбору оптимальной скорости вентилятора при минимальной его шумности.

УХОД

- ☑ **Внимание!** Прежде чем выполнить любую операцию по чистке или техническому обслуживанию, отсоедините вытяжку от электросети, отсоединяя вилку или главный выключатель помещения.

ОЧИСТКА

Вытяжка должна подвергаться частой очистке как внутри, так и снаружи (по крайней мере с той же периодичностью, что и уход за фильтрами для задержки жира). Для чистки используйте специальную тряпку, смоченную нейтральным жидким моющим средством. Не применяйте средства, содержащие абразивные материалы.

НЕ ПРИМЕНЯЙТЕ СПИРТ!

- ☑ **Внимание:** Не соблюдение правил чистки прибора и замены фильтров может привести к риску возникновения пожара. Поэтому рекомендуем соблюдать приведенные инструкции.

Снимается любая ответственность в связи с возможными повреждениями двигателя и с пожарами, возникшими вследствие неправильного ремонта или несоблюдения вышеописанных предупреждений.

ФИЛЬТРЫ ЗАДЕРЖКИ ЖИРА

Удерживает частицы жира, исходящие от плиты. Фильтр следует зачищать ежемесячно (или когда система индикации насыщения фильтров, если она имеется в Вашей модели, указывает на данную необходимость) неагрессивными моющими средствами, вручную или в посудомоечной машине при низкой температуре и экономичном цикле мытья.

При мытье в посудомоечной машине может иметь место некоторое обесцвечивание фильтра задержки жира, но его фильтрующая характеристика остается абсолютно неизменной.

Для снятия фильтра задержки жира потяните к себе подпружиненную ручку отцепления фильтра.

УГОЛЬНЫЙ ФИЛЬТР

Угольные фильтры используются только тогда, когда вытяжка не подключена к вентиляционному каналу. Фильтры с активированным углем имеют свойство впитывания запахов до полного впитывания. Не подлежат регенерации либо очистке, должны меняться, по меньшей мере, раз в два месяца.

- а) Снять металлический жироулавливающий фильтр
- б) Затем новый угольный фильтр наложить на жироулавливающий фильтр, во избежание выпадения фильтра, использовать крепитель.

ЗАМЕНА ЛАМП

Отключите прибор от электросети.

Система подсветки состоит из двух LED лампочек мощностью 3 Вт.

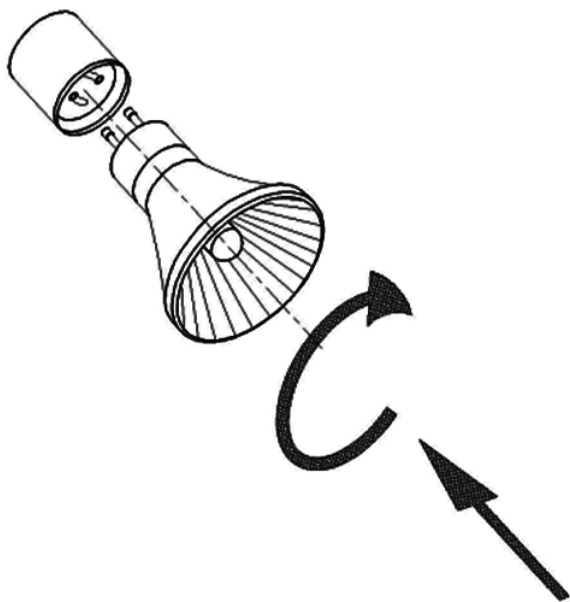
Для замены лампочки необходимо:

- а) Осторожно держа галогенную лампочку, повернуть её на четверть оборота по часовой стрелке.
- б) Заменить лампочку.
- с) Вставить новую галогенную лампочку в гнездо и повернуть её против часовой стрелки.

☑ **Внимание:** Замена галогенных лампочек производится после полного остывания!

Разрешается пользоваться галогенными лампочками только того номинала, который указан в монтажной схеме.

☑ **Осторожно:** Во время пользования освещением запрещается прикасаться к лампочке, потому что стекло лампочки нагревается до высоких температур.



- **ООО «КУППЕРСБЕРГ-СЕРВИС»**

УСТАНОВКА, ГАРАНТИЙНОЕ И ПОСТГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ПО МОСКВЕ
И МОСКОВСКОЙ ОБЛАСТИ

+7 (495) 236-90-67

- **Телефон горячей линии MONSHER:**

8 (800) 250-17-18 (Звонки для всех регионов бесплатные).

Часы работы линии: с 9:00 до 18:00 Пн-Пт

- **Полный список авторизованных сервисных центров MONSHER можно найти на официальном сайте компании:**

<http://monsherrus.ru>

- **ДАННЫЙ ПАСПОРТ ТЕХНИЧЕСКОГО ИЗДЕЛИЯ ЗАМЕНЯЕТ ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН.**

- Гарантийный срок исчисляется со дня заключения договора купли-продажи.
- При отсутствии документов, подтверждающих покупку, эти сроки исчисляются со дня изготовления товара (Ст. 19 ЗоЗПП, пункт 2).

УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Настоящие условия гарантии действительны на территории России, если иные условия не установлены действующим законодательством:

1. Изготовитель устанавливает гарантийный срок 2 (два) года со дня передачи Потребителю на следующие виды техники: воздухоочистители, встраиваемую технику. Срок службы бытовой техники «Monsher» при соблюдении правил эксплуатации и применения ее в бытовых целях составляет 10 (десять) лет.

2. Гарантия распространяется на изделия, используемые только для личных, семейных, домашних нужд, а также нужд, не связанных с осуществлением предпринимательской деятельности.

3. Проследите, чтобы гарантийный талон был правильно заполнен, не имел исправлений и в нем были указаны: дата продажи, штамп торговой организации и подпись продавца, модель и серийный номер изделия, дата установки, название и штамп фирмы-установщика.

4. Сохраняйте гарантийный документ, чек на проданное изделие и квитанцию на услуги по его установке (доставке), доработке водяных и электрических внутриквартирных коммуникаций, а также любые другие документы, относящиеся к гарантийному или техническому обслуживанию изделия.

5. Прежде чем вызвать специалиста сервисного центра, внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации изделия. Если изделие исправно, то за сервисным центром остается право требовать от Потребителя оплаты ложного вызова.

6. Любые претензии по качеству изделия рассматриваются только после предварительной проверки качества изделия представителем сервисного центра.

7. Изготовитель не несет какой-либо ответственности за любой возможный ущерб, нанесенный потребителю, в случае несоблюдения последним требований Изготовителя, указанных в данном гарантийном документе и инструкции по эксплуатации.

8. Гарантийный срок на элементы освещения (галогеновые, светодиодные и лампы накаливания) составляет 15 дней со дня продажи прибора.

Гарантия не распространяется на изделия, недостатки в которых возникли вследствие:

1. Несоблюдения требований Изготовителя, указанных в гарантийном документе;
2. Несоблюдения Потребителем правил установки, подключения, эксплуатации, хранения или транспортировки изделия, указанных в инструкции по эксплуатации;
3. Ремонта не уполномоченными на то лицами, если таковой ремонт повлек за собой отказ изделия;
4. Разборки изделия, изменения конструкции и других вмешательств, не предусмотренных инструкцией по эксплуатации;
5. Неисправностей и повреждений, вызванных экстренными условиями и действием непреодолимой силы (пожар, стихийные бедствия, и т.д.);
6. Повреждений техники или нарушений ее нормальной работы, вызванных животными или насекомыми;
7. Повреждений техники или нарушений ее нормальной работы, вызванных сверхнормативными отклонениями параметров сети электро-, газо- или водоснабжения от номинальных значений;
8. Использования изделия для предпринимательской деятельности или в непредусмотренных целях;
9. Образования на нагревательных элементах избыточного слоя накипи (при повышенной жесткости воды необходима обработка соответствующими составами);
10. Попадания во внутренние рабочие объемы изделия посторонних предметов, мелких деталей одежды или остатков пищи;
11. Механических повреждений изделия Потребителем (царапины, трещины, сколы и т.п.);
12. Потери товарного вида изделия вследствие воздействия на изделие химических веществ;
13. Термических и других подобных повреждений, которые возникли в процессе эксплуатации.

Изготовитель не принимает претензии в следующих случаях:

1. Несоблюдение правил установки;
2. Отсутствие оригинального гарантийного талона;
3. Отсутствие в гарантийном талоне следующих сведений: даты продажи, штампа торгующей организации, подписи продавца, модели и серийного номера изделия;
4. Внесение любых исправлений (изменений) в текст гарантийного документа.

Установка и подключение крупной бытовой техники:

1. Производитель рекомендует Вам доверить установку и подключение изделия «Monsher» специалистам сервисного центра. Вы можете также обращаться в любую другую организацию, имеющую сертификат на оказание подобных услуг.

2. Оплата работ по установке и подключению изделия происходит по прейскуранту сервисного центра. Условия оплаты работ по установке и подключению регулируются действующим законодательством. Изготовитель не несет какой-либо ответственности за любой ущерб, нанесенный имуществу граждан вследствие установки и подключения, не соответствующих требованиям, указанным в инструкции по эксплуатации, и произведенных не уполномоченными на то лицами.

3. В случае нарушения требований Изготовителя по установке и подключению, ответственность за причиненный ущерб несет лицо, проводившее эту работу.

4. Газовая бытовая техника может быть установлена только специалистом, имеющим допуск на установку газового оборудования. Гарантийное обслуживание осуществляется только при наличии отметки об установке или документа уполномоченной организации.

Изделие, имеющее трехконтактную сетевую вилку, обязательно должно быть заземлено!

■■■■■
**ОПРЕДЕЛЕНИЕ ДАТЫ ПРОИЗВОДСТВА ТОВАРА
ПО СЕРИЙНОМУ НОМЕРУ:**

XX XX XX X XXXXX

□ □



Год Месяц

■■■■■
ПРОИЗВОДИТЕЛИ:

ЦИАРКО СП. З О.О. С.К.А.

УЛ. ОКУЛИЦКИЕГО 10, 38-500 САНОК, ПОЛЬША

■■■■■
УПОЛНОМОЧЕННОЕ ИЗГОТОВИТЕЛЕМ ЛИЦО/ИМПОРТЕР:

ООО «Эм-Джи Русланд», 141400

г. Химки, ул. Бутаково, д. 4

[illegible]

[illegible]

■
Bedienungsanweisung

■
User manual

■
Инструкция по эксплуатации

Monsher